

Verset ligne

- 31 1 Voici, les jours viennent,
2 déclaration du Seigneur,
3 où je passerai avec la maison d'Israël et la maison de Juda un pacte nouveau,
32 4 non comme le pacte que j'ai passé avec leurs pères,
5 le jour où j'ai saisi leur main pour les tirer du pays d'Égypte,
6 pacte qu'ils ont rompu alors que moi-même je les avais épousés,
7 déclaration du Seigneur.
33 8 Mais voici le pacte que je passerai avec la maison d'Israël,
9 après ces jours,
10 déclaration du Seigneur :
11 je déposerai ma loi dans leur dedans, sur leur cœur je l'inscrirai,
12 je serai leur Dieu et ils seront mon peuple.
34 13 Ils ne s'instruiront plus, qui son voisin et qui son frère,
14 en disant : « Connaissez le Seigneur »,
15 car tous me connaîtront, du plus petit d'entre eux au plus grand,
16 déclaration du Seigneur.
17 Je pardonnerai leur faute et leur péché, je ne m'en souviendrai plus.

Livre du prophète Jérémie, chapitre 31, versets 31 à 34

Notes à propos de la traduction de quelques termes et expressions

Pacte : ou encore « Alliance », ou « Dispositions ». En hébreu : *berit*. Il ne s'agit pas d'un contrat dans lequel les deux partenaires seraient à égalité, mais bien plus de dispositions prises par l'un des deux en faveur de l'autre.

Je les avais épousés : le verbe est construit à partir du mot *baal*, qui signifie « le maître » ou « l'époux ».

Dans leur dedans : le mot *qereb* signifie concrètement « le milieu », « le sein », « les tripes », « les entrailles », « le centre ».

Connaître : il s'agit d'une connaissance éprouvée intimement, aussi bien dans le domaine du savoir vécu et expérimenté que de l'union sexuelle, par exemple.